



Ville de Genève

Conseil municipal

Genève, le 27 mars 2003

**Le Conseil municipal est convoqué
en séances ordinaires pour les**

**mardi 8 et mercredi 9 avril 2003
à 17 h et 20 h 30,
samedi 12 avril 2003
à 8 h et 10 h
et
lundi 28 avril 2003
à 17 h et 20 h 30**

Salle du Grand Conseil, Hôtel de Ville,
avec l'ordre du jour suivant:

1. Communications du Conseil administratif.
2. Communications du bureau du Conseil municipal.
3. Questions orales

PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX REPORTÉES TROIS FOIS

4. M-335*** Motion de Mme Renate Cornu et M. Jean-Pierre Oberholzer, intitulée: «A Noël, allons voir les artistes genevois!»
5. M-337*** Motion de Mmes Virginie Keller Lopez, Monique Cahannes, Annina Pfund, Sandrine Salerno, MM. Gérard Deshusses, Roman Juon, Olivier Coste, René Grand et Jean-Louis Fazio: «Sous le bitume les jardins».
6. M-339*** Motion de Mmes Virginie Keller Lopez, Marie-France Spielmann, MM. Alain Marquet, Bernard Paillard, Daniel Künzi, Olivier Coste et Marc Dalphin: «Gratuité des prêts de disques: oui, sans oublier les artistes!»
7. M-340*** Motion de Mme Monique Cahannes, MM. Olivier Coste et Roman Juon: «Parc Prévost-Martin».
8. M-341*** Motion de MM. Alain Marquet et Jean-Pascal Perler: «Pour la désimperméabilisation des surfaces dotées de revêtements imperméables (asphalte, béton, etc.)».
9. R-50*** Résolution de MM. Olivier Coste, Jacques Mino, Damien Sidler et Mme Marie-France Spielmann: «Une solution pour les associations occupant l'ancienne usine Kugler».
10. I-87*** Interpellation de M. Alain Gallet: «Centre commercial et stade de la Praille: et que ça saute!»
11. I-88*** Interpellation de M. M. Roman Juon: «Le scandale des bouées jetées dans le Rhône et l'Arve».
12. I-89*** Interpellation de M. M. Roman Juon: «A qui l'Etat distribue-t-il les sangliers abattus?»
13. I-90*** Interpellation de M. Michel Ducret: «Insalubrité des toilettes des Halles de Rive».
14. I-91*** Interpellation de M. Pierre Maudet: «1er juin 2003: état de siège ou état de grâce en Ville

de Genève?»

PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

15. PR-275 Rapport de gestion du Conseil administratif à l'appui des comptes 2002.
Ce document vous parviendra ultérieurement.
16. PR-277 Proposition du Conseil administratif du 5 mars 2003 en vue de l'octroi d'une subvention unique de 757 400 francs à l'Association pour la construction et la mise en exploitation du «Bateau-Lavoir» pour la réalisation d'un établissement public flottant au quai des Moulins.
17. PR-278 Proposition du Conseil administratif du 5 mars 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit de 920 000 francs pour l'étude des mesures d'aménagement urbain liées à la valorisation de la route de Malagnou dans le cadre de son assainissement suivant l'ordonnance sur la protection contre le bruit.
18. PR-279 Proposition du Conseil administratif du 12 mars 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 300 000 francs destiné à financer la rénovation de la galère La Neptune.
19. PR-280 Proposition au Conseil administratif du 12 mars 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 450 000 francs destiné au catalogage rétrospectif des documents musicaux du domaine jazz des Bibliothèques municipales pour les discothèques des Minoteries et de Vieusseux.
20. PR-281 Proposition du Conseil administratif du 12 mars 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 035 000 francs destiné à des études de mobiliers urbains.
21. PR-282 Proposition du Conseil administratif du 12 mars 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit de 523 000 francs destiné à:
- l'acquisition, pour un montant symbolique de un franc, de la parcelle N° 1526, feuille 93 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, d'une surface de 36 030 m², propriété des Consorts Fuzier/Cayla;
 - la sécurisation du site de la grotte dite du Cardinal située au Bois-de-la-Bâtie vers la route des Péniches sur les parcelles N° 1526 et N° 3326, feuille N° 93 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais.

RAPPORTS DES COMMISSIONS

22. P-59 A** Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Quartier de l'Europe: oui à un échange de parcelles afin que le parc public, initialement prévu au stade des Charmilles, soit créé à la place de la zone industrielle».
Rapporteur: M. René Grand.
23. P-69 A** Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Stationnement sauvage dans le quartier des Grottes».
Rapporteur: M. Roberto Brogini.
24. PR-195 A/B/C** Rapports de majorité et de minorités de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 16 768 000 francs destiné:
- pour un montant de 8 790 000 francs à l'aménagement et à la reconstruction des voiries de la place des Nations et de ses abords, ainsi qu'à la réalisation du réseau public d'assainissement, déduction faite de la participation de l'Etat de Genève de 340 000 francs représentant la part de la subvention cantonale au réseau d'assainissement de la Ville de Genève et de 40 000 francs représentant la participation de l'Etat de Genève aux travaux d'infrastructure pour les TPG;
 - pour un montant de 7 978 000 francs à l'aménagement de la place des Nations, déduction faite de la participation de l'Etat de Genève de 3 000 000 de francs représentant la participation cantonale à l'aménagement de la nouvelle place des Nations et de 40 000 francs représentant la participation de Handicap international au déplacement de Broken Chair,
- soit un montant brut total de 20 188 000 francs.
Rapporteur de majorité: M. Jean-Marc Froidevaux.
Rapporteurs de minorités: Mme Alexandra Rys, Mme Annina Pfund.

25. PR-203 A** Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 504 000 francs destiné à la participation aux frais d'assainissement de l'ancienne décharge du Nant des Grandes-Communes (Jardins de la Caroline), située à Onex.
Rapporteur: M. Bruno Martinelli.
26. PR-208 A** Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'approbation d'un projet de modification des limites de zones N° 29167-198/261 au lieu-dit Parc des Eaux-Vives. Création d'une zone sportive et d'une zone de verdure et projet de loi modifiant les limites de zones sur le territoire des communes de Genève, section Eaux-Vives, parcelles N° 1412 part. et 1413, et de Cologny, parcelles Nos 792 et 1496.
Rapporteur: M. Damien Sidler.
27. PR-221 A** Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 725 000 francs destiné à l'aménagement d'une liaison piétonne dans les quartiers des Allières et du plateau de Frontenex.
Rapporteur: M. Gérard Deshusses.
28. PR-222 A** Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture:
– d'un crédit de 2 000 000 de francs destiné à l'étude d'aménagements urbains liés au plan directeur des transports publics 2003-2006;
– d'un crédit de 4 905 000 francs destiné aux travaux d'adaptation de carrefours, de voies réservées, d'arrêts et du réseau d'assainissement (eaux pluviales) liés au plan directeur des transports publics 2003-2006, soit 6 905 000 francs.
Rapporteur: M. Gérard Deshusses.
29. PR-231 A** Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 200 000 francs au titre de subvention pour participer à la couverture des frais d'agrandissement du Théâtre du Loup.
Rapporteur: M. Alain Marquet.
30. M-360 A** Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la motion de Mme Laurette Dupuis, MM. Paul Dunner, Bertrand de Weck, Michel Ducret et Bernard Lambelet, renvoyée en commission le 31 octobre 1990, intitulée: «Un tram pour la Jonction».
Rapporteur: M. Damien Sidler.
31. P-71 A* Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Pour une passerelle piétonne et cyclable reliant la Jonction au Terrain d'aventure de la Queue-d'Arve».
Rapporteur: M. Alain Marquet.
32. P-72 A* Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Nuisances du chantier du futur tram dans le quartier de Plainpalais».
Rapporteur: M. Jacques Finet.
33. PR-180 A* Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant de 3 168 000 francs, soit:
– un crédit de 2 918 000 francs destiné à la réfection des façades et de la toiture du bâtiment dit «des Casemates» situé boulevard Emile-Jaques-Dalcroze 11, sur la parcelle 4359, feuille 13 du cadastre de la Ville de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève;
– un crédit de 250 000 francs destiné à couvrir les frais des mesures d'exploitation du bâtiment et d'organisation du travail pour permettre l'exécution des travaux de réfection des façades et de la toiture du bâtiment dit «des Casemates» situé boulevard Emile-Jaques-Dalcroze 11, sur la parcelle 4359, feuille 13 du cadastre de la Ville de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève.
Rapporteur: Mme Alice Ecuillon.
34. M-199 A* Rapport de la commission des arts et de la culture chargée d'examiner la motion de M. Georges Breguet, renvoyée en commission le 9 octobre 2001, intitulée: «Faisons

inscrire la Vieille-Ville de Genève sur la liste du patrimoine culturel mondial!»

Rapporteur: Mme Michèle Ducret.

35. PR-207 A* Rapports de la commission des finances et de la commission sociale et de la jeunesse chargées d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture:
- d'un crédit de 4 418 000 francs, frais d'acquisition compris, destiné à l'acquisition de locaux en propriété par étage (PPE) et de places de parc, dans les immeubles industriels (anciennes halles Tivoli – Feldschlösschen) sis sur la parcelle 3883 (ex-parcelle 1510), feuille 91 de la commune de Genève, section Plainpalais, et la parcelle 397, feuille 11 de la commune de Lancy, sises route de Chancy - route des Jeunes 4-12 - rampe Quidort 2;
 - d'un crédit d'étude de 169 000 francs couvrant les frais d'étude relatifs à l'aménagement intérieur des locaux sis route des Jeunes 4-12.
- Rapporteur:** M. Jacques Francois. Mme Nicole Bobillier.
36. PR-245 A* Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue du boucllement du crédit extraordinaire d'un montant de 2 000 000 de francs (PR-403, votée le 5 décembre 1995) destiné à la conversion rétrospective des anciens fichiers de la Bibliothèque publique et universitaire.
- Rapporteur:** M. Didier Bonny.
37. PR-250 A* Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'adoption du projet de loi modifiant les limites de zones sur le territoire de la Ville de Genève, section Eaux-Vives, selon le plan N° 29096-282 (création d'une zone des bois et forêts au lieu-dit «La Grande Boissière»).
- Rapporteur:** Mme Alexandra Rys.
38. PA-29 A Rapport de la commission du règlement chargée d'examiner le projet d'arrêté de MM Pierre Maudet et Jean-Marc Froidevaux, renvoyé en commission le 4 décembre 2002, intitulé: «Respect de la légalité en matière de recours dans l'adjudication de marchés publics».
- Rapporteur:** M. Jean-Pascal Perler.
39. D-31 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner les comptes et le rapport de gestion de l'exercice 1998 de la Société d'exploitation du Casino de Genève SA.
- Rapporteur:** M. Jean-Marie Hainaut.
40. P-64 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Pour l'application d'une politique globale et cohérente de circulation aux Eaux-Vives».
- Rapporteur:** M. Armand Schweingruber.
41. P-73 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Protégeons la place Simon-Goulart».
- Rapporteur:** M. René Grand.
42. PR-217 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 731 000 francs (subvention de 284 025 francs déduite) destiné à la rénovation des immeubles 6-8, rue Lombard.
- Rapporteur:** Mme Alice Ecuillon.
43. PR-249 A Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 8 400 000 francs destiné à développer 300 nouvelles places dans le secteur de la petite enfance (crèches et jardins d'enfants) pour l'accueil de 450 enfants.
- Rapporteur:** Mme Nicole Bobillier.
44. PR-252 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 948 000 francs destiné au réaménagement du boulevard d'Yvoy.
- Rapporteur:** Mme Ruth Lanz.

RÉPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

45. I-78** Réponse du Conseil administratif à l'interpellation de M. Roman Juon, développée le 23 novembre 2002, intitulée: «Le manque de locaux de l'administration est évident, pourquoi ne pas acheter l'ancien immeuble de Spengler ?»

46. QE-75** Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roman Juon, du 15 mai 2002, intitulée: «Egalité de traitement entre les cirques Knie et Nock par le Conseil administratif».
47. QE-85** Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roman Juon, du 9 octobre 2002, intitulée: «Pourrait-on libérer le parking du Musée d'ethnographie?»
48. M-25* Réponse du Conseil administratif à la motion de la commission de l'aménagement et de l'environnement, acceptée par le Conseil municipal le 23 novembre 2002, intitulée: «Mise en place de bornes rétractables».
49. M-273* Réponse du Conseil administratif à la motion de M. Bruno Martinelli, Mmes Melissa Rebetez, Monique Guignard, MM. Jean-Louis Fazio, Michel Ducret, Mme Fatiha Eberle, MM. Damien Sidler et Alain Dupraz, acceptée par le Conseil municipal le 25 mai 2002, intitulée: «Pour l'interdiction aux véhicules utilisant les gaz de pétrole liquéfiés (GPL) dans leur système de propulsion, lorsque le réservoir de ceux-ci ne sont pas équipés d'une soupape de sécurité, de pénétrer dans les parkings publics de stationnement couvert».
50. M-326* Réponse du Conseil administratif à la motion de Mme Nicole Bobillier, MM. Olivier Coste, Roger Deneys, Gérard Deshusses, Jean-Louis Fazio, René Grand, Roman Juon, Mmes Virginie Keller Lopez, Annina Pfund, Melissa Rebetez, Sandrine Salerno, MM. Daniel Sormanni, Damien Sidler, Jacques François et Bernard Paillard, acceptée par le Conseil municipal le 20 janvier 2003, intitulée: «Trois fois rien sur pas grand-chose (publication «Tout savoir, Ville de Genève»)».
51. QE-87* Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Daniel Sormanni, du 9 octobre 2002, intitulée: «Surveillance du Stade de Genève au rabais?»
52. M-176 Réponse du Conseil administratif à la motion de la commission sociale et de la jeunesse, acceptée par le Conseil municipal le 13 mars 1996, intitulée: «Une nouvelle maison de quartier à Champel».
53. M-326 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mme Michèle Künzler, MM. Pierre Rumo, Alain Marquet et Albert Knechtli, acceptée par le Conseil municipal le 17 juin 1998, intitulée: «Un lieu pour les habitants du quartier de la Concorde».
54. M-385 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mmes Nicole Bobillier, Catherine Hämmerli-Lang, MM. Didier Bonny, Didier Burkhardt et Pierre Losio, acceptée par le Conseil municipal le 10 février 1999, intitulée: «Pour qu'ECLA puisse rester dans le chalet de l'avenue Peschier jusqu'à l'été au moins».
55. M-4 Réponse du Conseil administratif à la motion de la commission sociale et de la jeunesse, acceptée par le Conseil municipal le 30 septembre 2000, intitulée: «Pour une couverture suffisante et rapide des besoins d'encadrement socioculturel des jeunes dans le secteur Champel/Florissant/Malagnou».
56. M-229 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mme Anne-Marie von Arx-Vernon et M. Guy Jousson, acceptée par le Conseil municipal le 13 novembre 2001, intitulée: «Pour le doublement des effectifs des éducateurs(trices) de la petite enfance formés en septembre 2002».
57. M-213 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mmes Michèle Künzler, Vanessa Ischi, Monique Guignard, Annina Pfund, MM. Damien Sidler, Christian Zaugg, Jean-Pierre Lyon, Roger Deneys, François Sottas et Michel Ducret, acceptée par le Conseil municipal le 14 novembre 2001, intitulée: «Pour un projet d'aménagement concerté dans les quartiers des Charmilles, de Châtelaine et de la Concorde».
58. QE-84 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roman Juon, du 9 octobre 2002, intitulée: «Les petits handicapés doivent aussi participer aux promotions scolaires».

PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

59. M-342** Motion de M. Roman Juon, Mme Annina Pfund et M. Olivier Coste: «Pour une maison de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement».
60. M-343** Motion de MM. Gérard Deshusses, Pierre Reichenbach, Pierre Maudet, Jacques François, Robert Pattaroni, Alain Gallet et Mme Liliane Johnner: «Soutien à l'association E3 (développement durable, mécanisme d'optimisation énergétique)».

61. M-344** Motion de MM. Roberto Broggini, Robert Pattaroni, Bruno Martinelli, Michel Ducret, Alain Dupraz et René Grand: «Pour des cases de livraisons à la place Grenus».
62. I-92** Interpellation de Mme Isabel Nerny: «Qui fait quoi au Service des espaces verts et de l'environnement?»
63. PA-37* Projet d'arrêté de MM. Jean-Marie Hainaut, André Kaplun et Jean-Pierre Oberholzer: «Contrôle de gestion».
64. M-348* Motion de MM. Gérard Deshusses et Daniel Sormanni, à l'intention du Grand Conseil: «Pour la création d'un fonds cantonal de compensation pour les charges communales exceptionnelles résultat de décisions cantonales en matière d'aménagement du territoire».
65. M-349* Motion de Mme Bérengère Rosset, MM. Didier Bonny et Alain Gallet: «La loi du plus fort, ou le respect?»
66. M-352 Motion de MM. Alain Gallet, Alain Marquet et Damien Sidler: «A la mode, à la mode, les plantages!»
67. I-93 Interpellation de M. Roman Juon: «Cartes de vœux annuelles du Conseil administratif».
68. **Pétitions**

NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

69. **Propositions des conseillers municipaux**
70. **Interpellations**
71. **Questions**

Le Président
Alain Comte

- * Objets reportés des précédentes séances.
** Objets reportés deux fois.
*** Objets reportés trois fois.